

Alright, today, ch 8. This should be clear, the homework for last week. I purposely chose a prayer so that you know the tense for wishful prayer would be either a future tense or habitual that help you to communicate your wish.

Chapter 8 is a very important chapter. It talks about the active vs. the passive construction. 主動 vs. 被動, why it is so difficult? Because we simply don't have the habit of thinking about the relation between the subject and verb. Why? We'll talk about that. When you think about passive, would you just translate it into 被? Is English passive equal to Chinese 被? These are the questions we are going to talk about today. What is interesting is when you think about active vs. passive, you need to go back to the communicative purposes of using active vs. passive. And the thing you want to communicate is who is responsible for this event. Who initiate this event? Who is in control? Who is the victim? These are the relation that you want to express.

Look at the subject. The subject in English, the role in subject is different. Subject of an English sentence may play different role in an event. So let's look at these two sentences. The trees are shaking. Can trees shaking? What about the trees are shaken? The same subject but they are playing different roles. What is the role of trees in the first sentence? It moves by itself. It is a way of 擬人化, because we know trees are inanimate, 無生命的, they don't move. So when you say trees are shaking, you are taking trees as people. But a more normal way of saying this is the trees are shaken. You think this is fine. 最近我們的停車場好多樹被拔掉了, the trees are moved, 因為那塊地方要蓋人社三館。Okay, again, compare the other of sentences with chairs. 如果我今天一進來就說哇 the chairs are moved. But if I coming and said the chairs are moving, 你可以 imagine 是怎樣的情況嗎? 所以為什麼是完全不同的場景? the chairs are moving 是我自己動, the chairs are moved 就不一樣, 我是被移動, 不是主動發出動作的一方。這個關係跟英文主動賓不能少是息息相關的, 英文很客氣只有兩種關係, 主動跟被動, 怎麼區分? 用形式, 有一件事情你們不能忘記, 語言是形意搭配的原則, form mapped with meaning, 不同形式就是告訴你主詞動詞之間有不同關係。所以主動被動大概了解了, 不能自己動就是被動, 這跟中文的被有什麼關係? 小學我們很自然把 passive 當作中文被, are they the same? Why they are different? 作業完成了, 會不會說你作業被完成沒, 有沒有好奇過? 想想看為什麼, 今天我們會談這個問題, 語言的語意跟形式之間配搭的原則不是那麼完全一致, 所以中文的被不等於英文 passive, 比方作業交了, 報紙送了, 周刊發行了, 小明被殺了,

我的包包被偷了，為什麼要加被？被是不是比較負面的？被殺了、被偷了、被搶了，那請問有沒有 positive 的？小明被選上班長，歐巴馬被選上總統，被提名，這是 negative 的嗎？

下面，剛剛講過的 two different roles，基本上在任何一個 event 都會有兩個角色，in the event of chasing,就會有一個 chaser，就會有一個 chase 的，kick 就會有一個 kicker 跟 kicked，在語言中你要表達就要把這兩個角色跟動詞的關係標記出來，我們叫做主導者，那被動，是 the one who is controlled and affected by the event，我們常說受害者，重點在於 who chased whom，所以這種角色關係是在你語言表達時候才確定，在實際狀況中是一回事，我講到今天，do you realize that language is not world knowledge，語言選擇的標記跟我們所謂的 world knowledge 是兩回事，事情是一個，比方你看到葉子在動，可是你可以選擇 the leaves are moving，也可以選擇 the leaves are moved by the wind，語言是有加上說話者的選擇，perspective，語言基本上提供的是你可以去表達，主詞是誰。

下面，那 agent 做主持就很自然是主動，主動是最自然的表達方式，你會不會想要問如果主動是最自然，那甚麼時候要用被動？什麼時候要用被動？你有沒有想過？所以一個基本原則是，當你用 agent 用主詞，接著要問什麼時候用 agent 做主詞，agent 是你的 topic，when you talk about agent，當然 agent 在主詞的位置就是主動，so when you talk about the cat chased the dog. If you talk about the dog 是不是就反過來了，所以這裡面牽涉到 real world event 跟你選擇的 topic 是誰，john beat joe black and blue，如果 you are talking about what Joe did, 那自然 Joe 放在主詞的位置就是主動，the dog was chased/ Joe was beaten black and blue/ the burglar was arrested by the police.

下面，想要給你們一個被動的練習，但不想用歌，所以選了一個 riddle，我們了解了被動的用法，那就用用看，為什麼你會用被動，這裡有個 riddle，what am i，pronounced as one letter, and written with three letters, two letters there are, and two only in me. I'm double, I'm single, I'm black, blue and gray, I'm read from both ends, and the same either way. What am i? 猜一個字，EYE，沒錯，這就是被動，看到被動的用法。

下面，接下來我們要問的問題，請問這個被動選擇有沒有道理？為甚麼用 be 動詞加 pp，這是你們以前從來不問的問題，既然已經在這個課就要問，why，跟不同時態配搭是不是有這四種可能？過去，he was chased，現在 he is chased，future，he will be chased. Habitual，he is always chased. Poor 歐弟，永遠被 Garfield 追，所以有意思的就是我用了一個 be 動詞，再加 pp，我一再強調形式本身語意是固定的，請問如果他用 be 動詞是不是就有 be 動詞語意，be 動詞是

甚麼？what is the communicative purpose of be verb? 記得我們怎麼定義 be 動詞，叫做狀態連接動詞，be 動詞是狀態連接動詞，就是表達一個狀態，請問 passive 是狀態嗎？I hit him/I was hitting him, 結果是什麼？he was hit, 從今以後你要想，被動其實是在表示，這個主詞處於一個狀態，你用過去分詞表達，其實像形容詞，這個跟 be 動詞加形容詞有甚麼不一樣？所以過去分詞也是一種形容詞，處於一種狀態。

Active sentence reports an event, passive sentence describes a resultative state, 你用的時候也不太一樣，Mary hit John on the nose, 然後 John's nose was hit black and blue, 這是一個 result, 所以很容易可以接 resultative 的 compliment, 還記得上次講使役動詞有同學問，如果是主動，I made him leave, 可是被動時候呢？he was made to leave, 你還記得我上次講什麼？這已經狀態化，被動我們叫 stativization, 他有狀態化在溝通上語意上被撞態化了，所以被動因為被狀態化，後面就有 to, 可以嗎？

Ok, 這就是我剛剛講的，when do I use an active sentence, when do I use a passive, 同樣一件事情，你 focus on agent, John broke the window/ the architect built the house/ the police sent the victim to the hospital/ the gangsters burned down the place. If you focus on the patient, 媽媽回到家看到一個結果，the window was broken, 你看到房子蓋好了 the house was built, 看到傷患被送到醫院了 the victim was sent to the hospital, 看到房子已經是一堆殘破灰燼 the place was burned down completely, 有沒有問題？那接下去的一個大的問題就是，甚麼情況會 focus on patient? 我們下面要講的就是這三點，我在課本舉出三個比較重要原因，當然可能還有別的，就是我們看到 agent 變得不重要，somehow 在溝通情境中，Agent 變得不重要，Agent 為什麼不重要，這三點請大家看，agent is demoted, 就是他變得不重要了，可能像歐巴馬 was elected the president, 重要的是總統被選上，選的人是一堆不知名的大眾，投票的人不重要，是被選上的重要，另外一個可能是 to continue with the same topic, 你前面一直在講一隻狗，那這隻狗 happened to be chased, 你為了要 continue with the same topic, 你後面自然就要選擇被動，最後一個，我們剛剛提到的，to focus on the resultative state, 這是一個小朋友常常用的，what happened, 小明打破花瓶，小明說，the vase was broken, 把該負責的隱瞞起來了，what happened to you? 為什麼大家都想睡覺了？誰該負責？我們休息一下。

Why passive voice, 原因我們細細來看，第一個，agent is demoted, 那 Agent 為什麼會被降級，第一個它可能是 unknown, 你看到一具屍體，可能會說 he was killed, 所以 someone was killed in the accident, 但你不知道是誰，所以 unknow 是一個可能，另外還有一個情形就像歐巴馬 was elected, 你還需要講說 by the U.S

citizen 嗎？很多時候 agent 是 predictable 的，the students went into the stadium and soon the whole place was packed. 我前面已經提過了 the whole place was packed 我不用再講是誰了，predictable 也是 agent 不用出現的其中一個原因。

下面，no need for specification，the bus was parked in the garage，這時候還要把 agent 講出來嗎？你可以講但是人家會覺得你很無聊，by who? 當然是 driver，第四個，Everyone knows the fact，當每個人都知道 agent 是誰你就不用講了，it is known 意思就是 Everyone knows。第五個 hidden facts，你用被動可以逃避責任，the window was broken。

下面，Agent 會被降級有以上五種原因，第二個被動使用情況主要是要維持 coherence，就是承上起後的關聯，我前面是 I have a dog named Spark，我很清楚 establish 我的 topic 是這隻狗，我接著要 talk about 這隻狗，維持一慣性，我一直強調寫英文有個很重要的技巧，兩三個句子成為一個 block，很少有人提到這個技巧，我叫 block writing，就是由主詞決定，你會發現這個 block 會圍繞著一個主詞，我下一本書可能就要寫 writing，因為我們中文是在一個主題之下可以換很多小主詞，可是英文要維繫主題用的方法就是主詞一致，英文要維持 topic coherence, the only way is to keep topic. 就像這邊的，I have a dog whose name is Spark. He likes cats but is always chased by them. Mr. Lin went to the US and was invited to a talk show. He was interviewed by the host with tough questions. 這個 Mr. Lin 是很有名的林育群，有沒有看到，Mr. Lin 是我的主詞，第二個句子的主詞是 he，這叫主詞一致，通常要維持兩三個句子主詞一致，就會有一個 coherence。

下面，最後講到 verb stativization，當你 focus 在結果狀態就會說 he was killed in the accident，那注意，因為被動是狀態性所以不太能夠用在祈使句，媽媽在找你你說 be found，可以嗎？可是你可以說 find him，但是不能說 to be found，這是一個很有意思的語料，因為他是一個 stative 狀態，not compatible with imperatives，那你說我想要用 imperative 怎麼辦？你知道 imperative 有一個很有意思的，就是我命令你的你一定是能夠做出來的，一定是動作性的，stand up, sit down，如果要用被動的 imperative 怎麼辦？你不能說 be lost 可是可以說 get lost，你都要動態性的動詞，當你用 Get 的時候整個就動態性了，所以為什麼被動有兩種，一種是 be 動詞的，一種是 get 的。

下面，Get，當你用 Get 的時候就不再是狀態了，Mary got promoted. 你強調的是那個 moment，從狀態到動態就是 be 到 get，可以嗎？所以叫人家說喝酒不要喝醉怎麼說？don't get drunk，我常聽到台灣學生用 be 動詞放在這種，don't be lost，don't get drunk/ don't get lost。

下面，我用這個例子想讓你們看實際使用的時候什麼樣的情況會常用被動，你知道語言跟人類活動最有關係，人最喜歡 Talk about 人，那 human 是有行動能力，主動被動都有可能，假設你 talk about 事件，如果是事件，如果你的主題是無生命東西，你要表現出你的客觀性，你會發現有很多被動句，如果你一直說 I I I，就都是你自己想的，愈學術性就要避免非常主觀的表達，我們先看下面的一個統計，Passive sentences are predominant found in academic writings. 因為 expressing an objective and neutral attitude towards some universal facts or scientific findings. 你要怎麼避免主觀性，就是 avoid subjective feelings or judgement. 你以你觀察的對象為主語，在一些研究當中，運動新聞報導、文學作品，和一般 scientific writing，你覺得哪個主動性最高？運動報導，因為都是 action，哪個被動性最多？所以你常常會發現這種句子，it is found that English behaves differently from Chinese，English is found to behave different from Chinese，這些客觀的物件是你的觀察對象，自然會用到被動，這也是我們中國學生在寫 academic writing 最缺乏的。你們這次寫 final report 也要注意，it is found 這才客觀。

往前面，這邊我們講了被動的一些道理，就想給大家看一些實際例子，我們剛剛在講歐巴馬，就上網找了一下今年選舉，你看第一段，看得見嗎？美國四年選一次，were elected，有沒有看到，這種就是比較報導性的文章，four major debates were held 你的對象如果是無生命的事或物通常都會用被動，那如果你要看實際的就是這邊，我怕你們看不見就重新打了一個，were elected/ held，那現在呢來談談一開始問的問題，當我們很清楚看到中文英文都有被動可是實際上用又不完全一樣，the book was published/ the magazine was issued. 在英文主動被動是二選一，我們常常忘記被動是因為我們不一定要用被動，可是英文主詞動詞之間只有兩個選擇，一定要選一個，不是被動就是主動不是主動就是被動，你每一次都要 decide，可是中文雜誌出刊了，書出版了，是被動概念卻沒有被，被動語意卻沒有被動型式，到底什麼時候要用被？剛剛其實你們都回答了，甚麼時候要用被？小明被打了，被這個字出現大概是唐宋時候，原先語意是什麼？中文英文一樣都有核心語意，甚麼較被？被子，被最早的意義就是被子，所以我用被子蓋起來，就是這樣，被的意思就是這樣，你被影響，所以被一開始語意的確都是不好的，被殺，被槍決，都是你不願意的，不由自主的被影響，被壓制在下面，所以被的確有 Adversity victim 的涵義。那從 victim 運用到事物，非生命，也延續了這個語意，我的包包被偷、車子被刮了。那為什麼我們又說有些時候不是 negative 呢？小明被選上班長，小明被提名，都跟什麼有關？都跟民主政治西方思想有關，所以這些都是被英文影響，民主思想本來不是中國人的，我們沒有甚麼提名、選舉，被稱讚，這是什麼？也是在英文的影響，以前都會說你稱讚誰，你會發現很多被愈來愈多，被英文影響藉著翻譯而影響到中文，被誇獎、被肯定，這些都是 transliterate，反而是透過中英翻譯而變得很多，但是不是最原始的。所以這三個可能情況就是現在常常會用到被的，但是還沒解決另外一個問題，我們解決了什

麼時候用被可是沒解決什麼時候不要用被，很簡單，什麼時候不要用被？為什麼可以不要用被？

試試看這些句子翻譯，怎麼翻？昨天的剩菜吃完沒/今天的牛奶送來沒/房子賣了一千萬/車子修好了/報告已經交了，這些中文句子常出現在翻譯考題上，為什麼？因為這些全都是被動語意可是中文卻沒有被，基於甚麼樣的原因中文可以允許被不出現？當你翻譯成英文，這些全都要被動，翻譯看看，第一句怎麼翻譯？**Were the leftover been eaten**，怪怪的不過這就是中文被動，你就是要把被動翻譯出來，今天牛奶送來沒，**is the milk delivered?** 被動，**the house is sold 10 millions**，為什麼可以不要有被？回答這個問題就像我問你英文問題是一樣的，就像第一課，還記得中文語性是怎樣？剛剛說主動被動是主詞動詞關係，可是中文是以主詞為主嗎？中文是以甚麼為主？中文是主題最大，以主題為主，這些句子結構其實都是，昨天剩菜作為主題，下面是 **comment**，英文是 **subject verb**，中文是 **topic comment**。

下一張，還記得嗎？**topic/comment**，情境為主，主題為大，因為中文的基本句式其實是這個，**topic/comment**，所以報紙送了、房子賣了，這才是我們的 **basic sentence pattern**，**this is the most natural way of saying Chinese**，在這個句式之下，如果要表達額外 **negative meaning** 才會加被，車子被賣了，這是一個自然用法，如果你要強調這是你不喜歡的，還是可以加被，房子被賣了，房子被法拍了，了解了嗎？

解決這兩個問題我們就要來看看分詞，還記得我們在講分詞構句，是附屬的形式，但是跟主動被動有關，現在分詞被動分詞，我告訴你們現在分詞應該把它正名為什麼？主動分詞，你就知道分詞也有主動被動之分，我剛剛講過，有動詞就有主動被動之分，只要有動詞，也就是說每次你用動詞都要問自己主動還是被動，就像我在講時態，就要想到到底是什麼時間，只要有動詞就有主動被動，請問分詞從哪裏來？分詞也是動詞，所以一樣有主動被動之分，現在動詞是個 **Active** 的概念所以 **helping my mom, I volunteered to do the dishes**. 分詞主詞是誰？**helping my mom** 是 I，他的主詞一定要是那個句子主要子句的主詞，這個叫主動分詞。那什麼較被動分詞？**helped by my mom**，**I was helped by my mom**，現在分詞其實是主動分詞，過去分詞其實是被動分詞，所以以後就不要來問我問題，我即使人在美國常常會收到學生問我問題，很多人問我為什麼這裡用過去分詞，我說因為這是被動概念，就這麼簡單，過去分詞做形容詞就是被動概念。

這邊清楚了以後還要解決一個問題，什麼時候用 **ving** 什麼時後要用完成式分詞，不管是主動還是被動，不曾問過？那就跳過去嗎？現在分詞形式基本上是 **ing**，就像進行式，在語意上同時表達 **ing**，**ing** 語意是什麼？**simultaneously ongoing**，

所以 helping my mom, I volunteered to do the dishes, 語意類似於 as I was helping my mom, I volunteered to do the dishes, 那你用 to 就不是 simultaneously ongoing, 所以也可以說 to help my mom, 那就沒有 ongoing, 表達 purpose。

下面, 什麼時候用完成式的分詞, 看這個例子, having asked the doctor, the nurse gave the kid a shot. 問過醫生之後, 護士給小朋友打了一針, 什麼叫問過醫生之後? 你表達前後關係, 他是一個分詞, 可是同時想表達事件前後關係, 還記得完成式一定是表達之前的概念, prior to the presence 的概念。那 having asked the doctor, the nurse gave the kid a shot, 如果換成簡單分詞, 說 asking the doctor, the nurse gave the kid a shot 語意就完全不一樣了是不是? 語意會變成什麼? 邊問邊打針, 會有很自然的這個語意出現, 同樣的果是過去之前呢? 而且是被動, 還是可以用完成分詞, having been asked by the doctor, the nurse gave a shot to the kid. 看到沒? 被醫生要求, nurse 才 gave a shot to the kid. 有沒有問題關於分詞部分?

下一張, 既然沒有, 就來問你們這句怎麼改? 每次都說沒有可是寫起文章常常會出現這種句子, 因為中文習慣就是很不一樣, 這句話是 ungrammatical, what is the problem here? Working hard to win the game, the biggest enemy we had the face was the American team, 所以分詞, who is working hard? 是 we, 可是我們常常講說我們很努力練習, 頭號敵人是誰, 可是 working hard, 是你的敵人 working hard 嗎? 是你, 所以重要原則在這裡, the subject of participial is the subject of main clause, 不管你用主動還是被動請記得主要子句的主詞一定要跟分詞配搭, 我們把上面句子改一改, working hard to win the game, we had to face the biggest enemy from the American team. 可不可以? 請大家注意, 我一再重複, 請大家特別注意, 我覺得應該沒那麼難, 就是養成習慣, 只要用分詞就要問自己主詞是誰, 就是這樣。

下面, 主動跟被動除了變成子句, 還可能是形容詞, 現在分詞就是主動, 過去分詞就是被動, 請看這邊例子, a health threatening man, 這種人是甚麼? 像 SARS 期間, a health-threatening man 就會被禁足, 因為他 threatening others, 他主導。可是 a health-threatened man 呢, 以前你們有沒有被許慧娟老師教到? 前陣子許慧娟老師住院, 胰臟癌, 昏迷了好幾天, 感謝最近愈來愈好, 聽說管子拔掉, 就是 health threaten, a selling agent 賣東西的人, 賣的是 car, a baking machine 烤麵包的機器, a record-breaking winner 破紀錄的人, 記錄本身是 a broken record. 有些同學經歷感情創傷很難過, a heart-breaking experience 讓你傷心的事, 這件事情讓你傷心, 所以事情也可能是主動, 那人是怎樣? a heart-broken person, 最後, 你無不無聊, 我每次上課看到你們真的是覺得好無聊, you guys are boring and I am bored. 所以不要忘記你修飾的是這個 head, 這是一個形容詞真正的 head 在這裡, 這個 experience 是 breaking your heart。

下面，同樣一件事情，可能會有兩個不同觀點，就會有兩種說法，I own the car. The car belongs to me. 這時候不是主動被動，而是相對關係，是關係的兩端，我是你老師，你是我學生，這不是主動被動。有些動詞是這種關係上的相對。Self-initiated. The ice melts. 這是我最後要講的，有些動詞主動被動都可以，是及物也是不及物，比方 melt，你可以說 the ice melts，也可以說 the ice is melted，被動，也可以說 he melted the ice，用及物的，這三種不同表達方式有什麼語意上不同？不同形式就是表達不同語意，你今天說 the ice melts 強調 self-initiated，強調冰自己融，如果你說 the ice is melted，這是 resultative state，你看到 passive result，強調 other initiated，這個 ice 變成受影響者的及物關係。

下面，這個就是剛剛的除了 melt 以外還有 sink/break 都是這類，這些動詞都允許主動或被動，你可以有不同觀點描述，不是所有動詞都可以這樣用，I kicked John 就不能說 John kicked. 這些動詞是特別的一類。

最後課本提到到底是你遛狗還是被狗溜，我們社區有好多哈士奇，我在美國曾經去一個農莊，那家養了 21 隻哈士奇，我常看到我們社區溜哈士奇的人是被哈士奇溜，到底是你溜狗還是被狗溜，walk the dog 還是 you were walked by the dog，你知道哪些狗最友善嗎？哈士奇玩心很重非常溫馴，還有黃金獵犬，上次我們去 farm 參觀的時候，養哈士奇的主人說哈士奇真黃金獵犬一樣玩心很重，可是哈士奇最糟糕，如果小偷來，they would run with 小偷。

下面，最後我們的 assignment，我選了一個歷史上很有名的文章，蓋茲堡宣言，這是林肯很有名的，我真正要問你們問題其實很簡單，這一頁是介紹的一個小小的段落，沒有問題的話我們今天要請大家來做一件很重要的問題，幫助語言所來做一個調查，十分鐘一定會完成，謝謝大家我們下禮拜見。